

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 61 (1999)

**Heft:** 5

**Vorwort:** Un cheval ou deux chevaux?

**Autor:** Zweifel, Ueli

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# Un cheval ou deux chevaux?

L'histoire commence bien: Saint-Esprit, esprit inventeur et ami de l'homme, tout cela se retrouve, dans le meilleur des cas, chez un pasteur, à l'exemple de celui qui aurait inventé la motofaucheuse. Hélas, ce n'est pas à lui que revient cette glorieuse invention mais ... à son frère Jacob. Comme on le lira en pages 24 et 25, pour Fahrni (Jacob) la vie est loin d'être un conte de fées. J'aime assez cette idée de travail, assortie d'une logique économique qui évoque la taille de l'exploitation en chevaux: exploitation à un cheval ou à deux chevaux de trait. A ces attelages, succède la machine à un seul essieu qui vient résoudre le problème de la dépendance du paysan, propriétaire d'un cheval et qui, pour faucher, devait atteler celui du voisin.

Il y a 75 ans donc, la technique apportait l'indépendance ... et la mécanisation, en plein essor, amenait le tracteur à deux essieux en guise de «cheval de tête». En 1924 toujours, se créait l'Association suisse des propriétaires de tracteurs que l'on retrouve, 75 ans plus tard, sous le nom d'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. Cette année, l'ASETA fêtera son jubilé et le point culminant des festivités de l'Assemblée des délégués est fixé en septembre au château de Lenzbourg. Pour ce jubilé, paraîtra un numéro spécial de «Technique Agricole» et le Championnat suisse de conduite de tracteurs se déroulera les 4 et 5 septembre, dans le canton de Berne. Et puis, la technique offrant toujours plus d'indépendance et de confort, les engins agricoles utilisés sur les pentes ne sont plus uniquement une affaire d'hommes (voir p. 8). Pourtant, la joie que procure l'indépendance est légèrement ternie: la complexité technique dépasse les possibilités financières des exploitations individuelles, requiert de grandes connaissances, fait appel au sens de l'électronique et de l'automatisme, et exige un soutien total des services après-vente. En ce sens, les entrepreneurs agricoles, en tant que professionnels, proposent de multiples solutions pour optimaliser prix/qualité et rendement.

Et alors, y aurait-il de nouvelles dépendances? Si oui, elles devraient être minimes afin de ne pas entacher les réflexions qui pourraient aboutir sur un éventuel partenariat. Ainsi, se dégagerait non seulement un gain financier mais un apport réel au niveau des relations humaines. Un ou deux chevaux? La logique de l'entraide était née bien avant nous.

Ueli Zweifel

\*\*\*

Chère lectrice, cher lecteur,

Dans le cadre de la libéralisation des marchés agricoles, l'entrée en vigueur, ce 1<sup>er</sup> mai, du nouvel ordre du marché du lait aura des conséquences capitales pour les producteurs de lait et l'agriculture en général. Dans cette situation économique difficile, l'Association et la rédaction vous souhaitent une bonne vue d'ensemble afin de trouver le juste milieu entre tradition et innovation et de ne perdre ainsi ni joie, ni prospérité.

## TA-spécial

Epondage du lisier	4
Une diversification au bon moment	7
Mécanisation de montagne	8

## ASETA

11/21

## TA-actualité

Exposition «Gemeinde»	12
AgroPrix	12
Horizon Ferme	13

## Technique des champs (... à suivre)

Faner et andainer	14
Récolte du fourrage avec autochargeuse ou ensileuse?	16

## Informatique

www. agro, agri & Cie	19
-----------------------	----

## Revue des produits

22

## Nouvelles des sections

FR: Concours d'habileté pour conducteurs de tracteurs	23
---	----

## Histoire

La motofaucheuse	24
------------------	----

## Rapport FAT n° 530

Règles de sécurité pour les installations de biogaz agricoles	26
---	----

## Impressum

11

Page de couverture:

Une mécanisation performante en montagne ne peut être qu'économique si plusieurs exploitations s'unissent.

(Photo: Ueli Zweifel)